

L'infinito di Giacomo Leopardi

Parafrasi e manoscritto originale

Testo della poesia

1. Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
2. e questa siepe, che da tanta parte
3. dell'ultimo orizzonte il guardo esclude.
4. Ma, sedendo e mirando, interminati
5. spazi di là da quella, e sovrumani
6. silenzi, e profondissima quiete
7. io nel pensier mi fingo; ove per poco
8. il cor non si spaura. E come il vento
9. odo stormir tra queste piante, io quello
10. infinito silenzio a questa voce
11. vo comparando: e mi sovvien l'eterno,
12. e le morte stagioni, e la presente
13. e viva, e il suon di lei. Così tra questa
14. immensità s'annega il pensier mio;
15. e il naufragar m'è dolce in questo mare.

Parafrasi affiancata

1. Mi furono sempre cari questa collina solitaria
- 2-3. e questa siepe che impedisce al mio sguardo di guardare verso l'estremo orizzonte.
- 4-7. Ma stando seduto e osservando, io mi disegno nella mente spazi infiniti oltre la siepe e silenzi che vanno oltre l'immaginazione umana e una grandissima calma; in tal modo, per poco
8. il cuore non si smarrisce. E non appena il vento
9. sento fischiare in mezzo a questi alberi, io
- 10-11. inizio a paragonare (=vo comparando) quell'infinito silenzio a questo rumore: e mi viene in mente il pensiero dell'eternità,
12. le stagioni passate e quella presente
13. e ancora viva e il suo rumore. Così
14. il mio pensiero si smarrisce in questa immensità
15. ed è piacevole per me naufragare in questo mare.

Billio
L'Infinito



Ampre caro mi fu quest'ermo colle,
 E' questa sera, che da tanta parte
 Del ^{l'ultimo orizzonte} ~~colle~~ confine il sguardo esclude.
 Ma sedendo e mirando, ^{intorno} ~~tra~~ infinito
 spazio di là da quella, e sideranti
 silenzi, e profondissima quiete
 Io mi nel pensier mi fingo, ove per poco
 Il cor non si spaura. E' come il vento
 Odo stormir ^{tra} queste piante, io quello
 Infinito silenzio a questa voce
 Vo comparando: E' mi sovran l'eterno,
 E la morte stagioni, e la presente
 E viva, e il suon di lei. ^{tra} ~~tra~~ questa
^{Infinita} ~~luminosità~~ ^{l'} ~~il~~ ^{annega} ~~il~~ ^{mi} ~~mi~~ ^{si} ~~si~~ ^{annega}
 E' l'annegarsi in questo mare.